

虛空孕菩薩經
【隋—闍那崛多譯版】

虛空藏菩薩遍照陀羅尼【出虛空藏本經】【參考房山石經版】

Namo buddhāya. Namo dharmāya. Namaḥ saṃghāya. Nama ārya

哪咩 补搭呀。 哪咩 打惹嘛呀。 哪嘛呵 三姆嘎亚。 哪嘛 啊哩呀

ākāśagarbhāya bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya.

啊喀沙噶惹巴呀 跛滴仁特突哇呀 马哈仁特突哇呀 马哈 喀噜妮喀亚。

Tadyathā, amṛṣā amṛṣā kāruṇika, cara cara, vi-cara saṃ-cara kāruṇika,

塔滴呀他， 盎姆哩沙 盎姆哩沙 喀噜妮喀， chā 啦 chā 啦， wī 插啦 三姆

插啦 喀噜妮喀，

hāra bala hāra bala vega-dhāri kāruṇika, hiri tiriṇi māmaka bhū-ja

哈啦 巴啦 哈啦 巴啦 伟嘎 搭哩 喀噜妮喀， hī 哩 踢哩妮 嘛嘛喀 补 扎

manaḥ kāruṇika, cintāmaṇi pūraya kāruṇika, satya śama smṛti samādhi

嘛那呵 喀噜妮喀， chīn 他嘛妮 普啦呀 喀噜妮喀， 洒踢呀 沙嘛 斯姆哩踢

洒嘛滴

yogaṃ sthāpaya, ā-jñā dhāri stha yu, a-jñāna hrute vi-veka yu, dṛṣṭa vi-

哟干姆 斯他趴呀， 啊 之 niā 搭哩 斯他 一鸣， 啊 之 niā 那 呼噜 tēi wī

威喀 一鸣， 的哩师他 wī

veka yu, kāruṇika pūryatu mama sākṣya āśāye, sarva padaśo aśoka-

威喀 一鸣， 喀噜妮喀 普哩呀突 嘛嘛 沙克师呀 啊沙耶， 洒惹哇 趴搭 sho

啊 sho 喀

gati svāhā.

噶踢 斯哇哈。

正念三昧陀羅尼【轉譯於 03/9/2009】

Tadyathā, huru raudra nakhe pakṣa nīle, samudra ava-tāre ta nāya

塔滴呀他，虎嚕 撈的啦 哪 kēi 臥克沙 妮嘞，仨木的啦 啊哇 他嘞 塔
那呀

mahā-kāruṇika, anu-pad java smṛte, a-kāla java smṛte, vajra java smṛte,

馬哈 喀嚕妮喀，啊怒 臥的 眨哇 斯姆哩 tēi，啊 喀啦 眨哇 斯姆哩 tēi，
瓦着啦 眨哇 斯姆哩 tēi，

krośa smṛte, ā-dā ma smṛte, bhūta-koṭī smṛte svāhā.

克 lo 沙 斯姆哩 tēi，啊 搭 嘛 斯姆哩 tēi，補他 ko 踢 斯姆 tēi，斯哇哈。

虛空藏菩薩咒【轉譯於 29/4/2007】

Tadyathā, anila-jave, jāmbū sa-jave, yavana-jave, pakṣa same pāṭa

塔滴呀他，啊妮啦 眨威，掌姆不 仨 眨威，雅哇那 眨威，臥克沙 洒 mēi 臥他
rajaḥ sthāna sārave, a-śesa-tāra karaṇi, hu-ma hu-ma mahā-kāruṇika
啦扎 斯他那 洒啦威，啊 shēi 仨 塔啦 喀啦妮，虎嘛 虎嘛 馬哈
喀嚕妮喀

svāhā.

斯哇哈。

眼降服勝獅子安詳步水頻呻吼陀羅尼【轉譯於 07/9/2009】【04/10/2009 重修改】

Tadyathā, ava-bhā rāja manuṣya jina jaya, jana ni-mā muni hara,

塔滴呀他，啊哇 巴 啦扎 馬怒師呀 之一那 眨呀，眨那 妮 嘛 母妮 哈啦，

anaya parā-gaṭa garbhaṇi mā, a-vinaya śvāsa śvasana śamana, sa-tata

啊那呀 臥啦 噶他 噶惹巴妮 嘛，啊 wī 哪呀 師哇 仨 師哇 仨那 沙嘛那，

洒 他他

karma śama, karmatvo vi-śuṣka śama, citta-naya kleśatu saṃ-śoṣane

喀惹嘛 沙嘛， 喀惹嘛突哦 wǐ 书师喀 沙嘛， 吃一他 哪呀 克喇沙突 三姆

sho 沙 nēi

svāhā.

斯哇哈。

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线烦请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、大红色字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不

要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《虛空孕菩薩經》（二卷）－隋－闍那崛多譯。《大正新修大藏經》第十三卷大集部全第六六七至六七七頁。藏經編號 No. 408.

參考：

1. 《虛空藏菩薩神咒經》（一卷）－失譯。《大正新修大藏經》第十三卷大集部全第六六一頁上。藏經編號 No. 406.
2. 《虛空藏菩薩神咒經》（一卷）－劉宋－曇摩蜜多譯。《大正新修大藏經》第十三卷大集部全第六六六頁下。藏經編號 No. 407.
3. 《虛空藏菩薩遍照陀羅尼》－《釋教最上乘秘密藏陀羅尼集卷二十一》－《房山石經》第二十八冊第一六三至一六四頁上。

(Transliterated on 03/9/2009 & 07/9/2009 from volume 13th serial No. 408 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

R. B. A. Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Residence Tel : 603-60932563 [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

[Revised again on 14/3/2010.](#)

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。《大正新修大藏經》可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

联系方式:

蔡文端居士

Email : chuaboontuan@hotmail.com

Skype : chua.boon.tuan

张雅薇

Email : amitabhabuddhaya@hotmail.com

Skype : arvelyawei

24/11/2010 张雅薇汉语同音字注音—法国